

## Adaptasi Kata Pinjaman dalam Film A Clockwork Orange = Adaptations of Loanwords in the Film Titled A Clockwork Orange

Rahmania Nerva, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920527468&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Penelitian ini membahas adaptasi kata pinjaman dari bahasa Rusia ke bahasa Inggris dalam film A Clockwork Orange (1971) karya Stanley Kubrick. Film ini menggunakan bahasa Nadsat, yaitu bahasa yang banyak mengadaptasi kosakata pinjaman bahasa Rusia dengan mengikuti sistem bunyi, ejaan, gramatika dan semantik bahasa Inggris. Metode deskriptif kualitatif dan teori adaptasi kata pinjaman Arnold (2012) dan Haugen (1972) digunakan dalam penelitian ini. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat tujuh jenis adaptasi (adaptasi fonetis; adaptasi fonetis dan ejaan; adaptasi fonetis dan gramatika; adaptasi fonetis dan semantik; adaptasi fonetis, ejaan, dan gramatika; adaptasi fonetis, ejaan, dan semantik; dan adaptasi fonetis, ejaan, gramatika, dan semantik) dan dari tujuh jenis adaptasi tersebut terdapat kombinasi lebih dari satu jenis adaptasi.

.....This research discusses the adaptations of loanwords from Russian to English in Stanley Kubrick's film A Clockwork Orange (1971). This film uses Nadsat, a language that adapts loanwords of Russian vocabularies according to the sound systems, spellings, grammars and semantics of English. A qualitative descriptive method and loanword adaptation theories by Arnold (2012) and Haugen (1972) are used in this study. The results show that there are seven types of adaptation (phonetic adaptation; phonetic and spelling adaptation; phonetic and grammatical adaptation; phonetic and semantic adaptation; phonetic, spelling, and grammatical adaptation; phonetic, spelling, and semantic adaptation; and phonetic, spelling, grammatical, and semantics adaptation) and there are combinations of more than one type of adaptation.